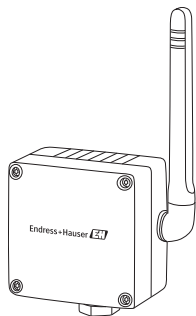


Brief Operating Instructions **WirelessHART Adapter SWA70**



- DE** Intelligentes Funkmodul
- EN** Intelligent wireless modem
- FR** Modem sans fil intelligent
- IT** Modem intelligente wireless
- ES** Modem wireless inteligente
- NL** Intelligente draadloze modem

1.



Endress+Hauser 

Order code: XXXXX-XXXXX

Ser. no.: XXXXXXXXXXXXX

Ext. ord. od.: XXXXX-XXX



2.

www.endress.com/deviceviewer

Endress+Hauser Operations App



3.



DE-Inhalt

Sicherheitshinweise.....	5
Symbolerklärung	5
Geräte-Identifikation.....	11
Montage am Feldgerät	12
Abgesetzte Montage	15
Anschluss: Feldgerät – SWA70	18
Blitzschutz und Erdung.....	21
Anschluss der Netzteile.....	22
Verdrahtung des M12-Steckers.....	24
Anschlussdiagramme	25
Bedienung.....	32
Inbetriebnahme	34
Technische Daten und ergänzende Dokumentation...	36

EN-Contents

Notes on safety.....	6
Explanation of icons	6
Device identification.....	11
Mounting on a field device....	12
Separate mounting.....	15
Connection: Field device – SWA70	18
Lightning protection and grounding	21
Connection of power supplies .	22
Wiring of the M12-plug	24
Wiring diagrams.....	25
Operation	32
Commissioning.....	34
Technical data and supplementary documentation .	36

FR-Sommaire

Conseils de sécurité	7
Explication des symboles	7
Dénomination.....	11
Montage sur l'appareil de terrain	12
Montage déporté	15
Raccordement : Appareil de terrain – SWA70	18
Protection contre les effets de la foudre et mise à la terre..	21
Raccordement des alimentations électriques	22
Câblage du connecteur M12...	24
Schémas de raccordement	25
Configuration	32
Mise en service.....	34
pécifications techniques et documentation complémentaire	36

ES –Indice

Notas de seguridad	8
Explicación de los símbolos	8
Identificación del equipo	11
Montaje en un equipo de campo	12
Montaje separado	16
Conexión: Equipo de campo – SWA70	19
Protección contra sobrecorriente y aterramiento ..	22
Conexión de fuentes de poder ..	23
Cableado del conector M12 ...	24
Diagramas de conexonado ...	25
Operación	32
Puesta en marcha.	34
Datos técnicos y documentación suplementaria ..	36

IT –Indice

Note sulla sicurezza	9
Spiegazione dei simboli	9
Identificazione dello strumento	11
Montaggio su un dispositivo da campo.	12
Montaggio separato.	16
Connessione: Dispositivo da campo – SWA70	19
Protezione fulmini e messa a terra	23
Allacciamento degli alimentatori	23
Cablaggio dello spinotto M12 ..	24
Diagramma di connessione ...	25
Funzionamento	32
Messa in servizio	34
Dati tecnici e documentazione supplementare	36

NL –Inhoud

Veiligheidsinstructies.	10
Symbolverklaring.	10
Instrument- identificatie.	11
Montage op een veldinstrument.	12
Separate montage	16
Aansluiting: Veldinstrument – SWA70	19
Bliksembeveiliging en aarding. .	20
Aansluiting van netvoedingen. .	23
Bedrading van de M12-stekker	24
Aansluitschema's.	25
Bediening	32
Inbedrijfname	34
Technische gegevens en bijbehorende documentatie ...	36

DE – Sicherheitshinweise

Diese Anleitung ist eine Kurzanleitung und ersetzt nicht die zum Lieferumfang gehörende Betriebsanleitung. Ausführliche Informationen entnehmen Sie der Betriebsanleitung.

Der WirelessHART-Adapter SWA70 darf nur als Funkmodul verwendet werden.

Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen.

Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter strenger Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

Bei der Handhabung der Batterieeinheit muss das Sicherheitsdatenblatt beachtet werden.

GEFAHR

Dieses Symbol warnt vor Gefahrensituationen. Eine Nichtbeachtung führt zu schweren Körperverletzungen oder Tod.

WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor Gefahrensituationen. Eine Nichtbeachtung kann zu schweren Körperverletzungen oder Tod führen.

DE – Symbolerklärung



Weitbereichsnetzteil



DC-Netzteil



Batterieeinheit

EN- Notes on safety

These instructions are short instructions and do not replace the operating instructions included in the scope of delivery. For detailed information, see the operating instructions.

The WirelessHART Adapter SWA70 may be used as a wireless transmitter only. If used incorrectly it is possible that application-related dangers may arise. The device may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorised personnel only**, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards, legal requirements, and, where appropriate, the certificate.

The safety data sheet must be observed when handling the battery unit.

DANGER

This icon warns of danger situations. Non-observance leads to severe injury or death.

WARNING

This icon warns of danger situations. Non-observance may lead to severe injury or death.

EN- Explanation of icons



Wide-range power unit



DC power supply



Battery unit

FR – Conseils de sécurité

Le présent manuel est un manuel abrégé et il ne remplace pas le manuel d'utilisation fourni. Pour de plus amples informations, voir le manuel d'utilisation.

L'Adaptateur WirelessHART SWA70 ne doit être utilisé que comme un transmetteur sans fil. Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions. L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et entretenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des indications contenues dans le présent manuel, des normes en vigueur et des certificats disponibles (selon l'application).

À propos de la manipulation de la batterie, observer la fiche de données de sécurité.

DANGER

Ce symbole signale la présence de situations dangereuses. Tout non-respect provoque de graves blessures, voire la mort.

AVERTISSEMENT

Ce symbole signale la présence de situations dangereuses. Tout non-respect provoque de graves blessures, voire la mort.

FR – Explication des symboles



Bloc d'alimentation à plage étendue



Alimentation électrique courant continu



Batterie

ES – Notas de seguridad

Esta guía es una guía de referencia rápida y no sustituye el manual de instrucciones entregado. La información detallada se puede encontrar en el manual de instrucciones.

El Adaptador WirelessHART SWA70 debe usarse solo como un transmisor wireless. El empleo inadecuado puede resultar peligroso.

El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido única y **exclusivamente por personal cualificado y autorizado**, bajo rigurosa observación de las presentes instrucciones de servicio, de las normativas y legislaciones vigentes, así como de los certificados (dependiendo de la aplicación).

Durante la manipulación de la batería debe seguirse la ficha de datos de seguridad.

PELIGRO

Este símbolo advierte de los peligros. El incumplimiento provoca lesiones graves o la muerte.

ADVERTENCIA

Este símbolo advierte de los peligros. El incumplimiento puede provocar lesiones graves o la muerte.

ES – Explicación de los símbolos



24 –
230 V
AC / DC

Fuente de alimentación universal



8 –
50 V DC

Fuente de poder - DC



Batería

IT – Note sulla sicurezza

La presente guida rapida non sostituisce le istruzioni per l'uso in allegato alla consegna. Le informazioni dettagliate sono riportate nelle istruzioni per l'uso.

L'Adattatore WirelessHART SWA70 può essere utilizzato esclusivamente come trasmettitore wireless.

Un'installazione non corretta può determinare pericolo.

Lo strumento può essere installato, messo in servizio, utilizzato e mantenuto

solamente da personale qualificato ed autorizzato. La messa in esercizio e la manutenzione devono rispettare quanto indicato nel manuale operativo, le normative standard e i certificati, ove applicati.

Per la gestione delle batterie è necessario rispettare la scheda dati di sicurezza.

PERICOLO

Questo simbolo segnala eventuali situazioni di pericolo. Il mancato rispetto di questo segnale provoca gravi lesioni fisiche o situazioni fatali.

AVVERTENZA

Questo simbolo segnala eventuali situazioni di pericolo. Il mancato rispetto di questo segnale può provocare gravi lesioni fisiche o situazioni fatali.

IT – Spiegazione dei simboli



Alimentatore di rete universale



Alimentatore DC



Batterie

NL – Veiligheidsinstructies

Deze handleiding is een korte handleiding en vervangt de bij de leveringsomvang inbegrepen bedrijfshandleiding niet. Uitgebreide informatie vindt u in de bedrijfshandleiding.

De WirelessHART Adapter SWA70 enkel als een draadloze module te gebruiken. Indien niet correct gebruikt kunnen gevaarlijke situaties ontstaan. Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden. Neem de instructies in deze Inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht.

Bij het hanteren van de batterijeenheid moet het

veiligheidsinformatieblad in acht worden genomen.

GEVAAR

Dit symbool is een waarschuwing voor gevaarlijke situaties. Als u dit niet in acht neemt, leidt dit tot ernstige lichamelijke verwondingen of de dood.

WAARSCHUWING

Dit symbool is een waarschuwing voor gevaarlijke situaties. Als u dit niet in acht neemt, kan dit tot ernstige lichamelijke verwondingen of de dood leiden.

NL – Symboolverklaring



24 –
230 V
AC / DC

Netvoeding met groot bereik



8 –
50 V DC

DC voeding



Batterijeenheid

DE – Geräte-Identifikation

- ① Bestellnummer
- ② Seriennummer
- ③ Funkzulassung

EN – Device identification

- ① Order number
- ② Serial number
- ③ Telecommunication compliance

FR – Dénomination

- ① Référence
- ② Numéro de série
- ③ Agrément télécommunications

ES – Identificación del equipo

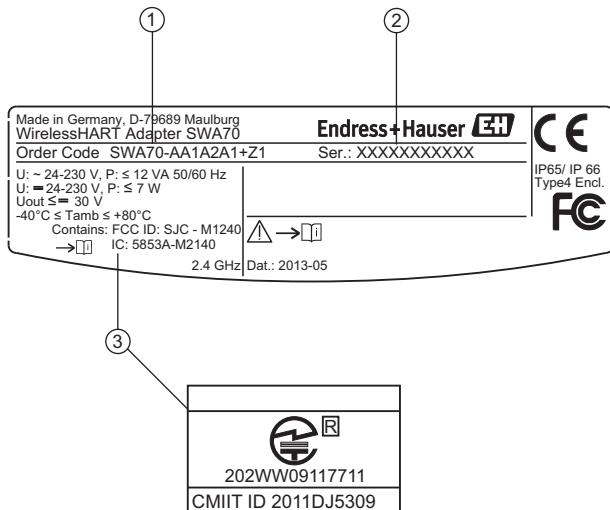
- ① Número de pedido
- ② Número de serie
- ③ Cumplimiento de normas de telecomunicaciones

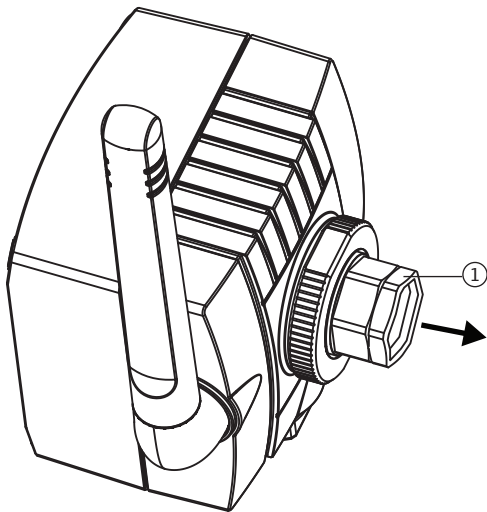
IT – Identificazione dello strumento

- ① Numero d'ordine
- ② Numero di serie
- ③ Normative di compatibilità per le telecomunicazioni

NL – Instrument-identificatie

- ① Bestelnummer
- ② Serienummer
- ③ Toelating radiotechnologie





DE – Montage am Feldgerät

- ① Dichtungskappe entfernen.

EN – Mounting on a field device

- ① Remove the blind plug.

FR – Montage sur l'appareil de terrain

- ① Retirer le bouchon.

ES – Montaje en un equipo de campo

- ① Retirar el tapón ciego.

IT – Montaggio su un dispositivo da campo

- ① Rimuovere il connettore cieco.

NL – Montage aan een veldinstrument

- ① Verwijder afsluitdop.

DE – Montage am Feldgerät

- ① Dichtung auf jeder Seite des Verbindungsstücks anbringen.
- ② Verbindungsstück in den Anschluss des Feldgerätes einschrauben.
- ③ Feststellmutter lösen.
- ④ Anschlussstück auf das Verbindungsstück setzen und zuschrauben.
- ⑤ Feststellmutter festziehen.

FR – Montage sur l'appareil de terrain

- ① Mettre un joint de chaque côté de l'adaptateur.
- ② Visser l'adaptateur sur le raccord de l'appareil de terrain.
- ③ Dévisser l'écrou de blocage.
- ④ Insérer l'adaptateur dans le raccord et visser fermement.
- ⑤ Serrer l'écrou de blocage.

IT – Montaggio su un dispositivo da campo

- ① Inserire una guarnizione su entrambi i lati del connettore.
- ② Avvitare saldamente il connettore nella sede di ingresso cavo del dispositivo da campo.
- ③ Allentare il dado di bloccaggio sull'adattatore.
- ④ Inserire il connettore nella sede di ingresso cavo dell'adattatore e avvitare saldamente.
- ⑤ Stringere il dado di bloccaggio.

EN – Mounting on a field device

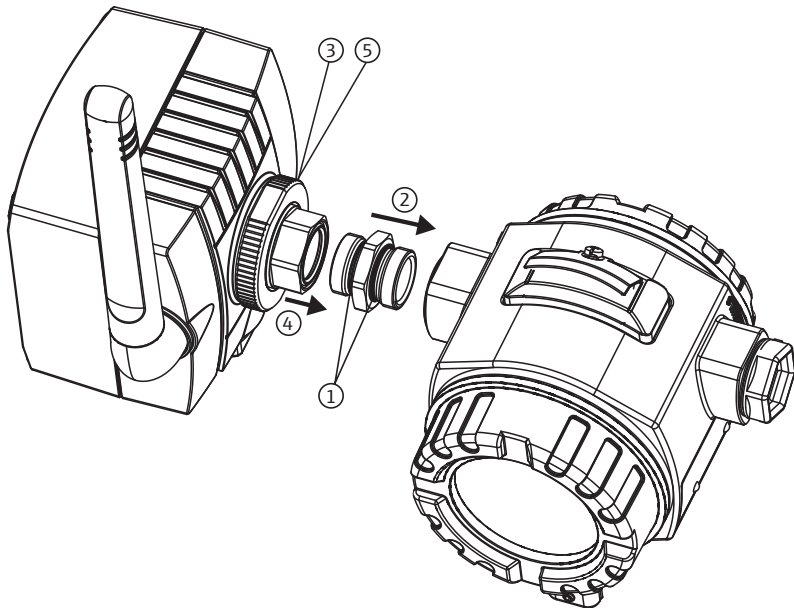
- ① Push a gasket on either side of the adapter piece.
- ② Screw the adapter piece tightly into the cable entry of the field drive.
- ③ Loosen the counternut.
- ④ Insert the adapter piece into the cable entry of the adapter and screw tight.
- ⑤ Tighten the counternut.

ES – Montaje en un equipo de campo

- ① Presionar la junta a ambos lados del casquillo.
- ② Atornillar el casquillo herméticamente a la entrada de cable del dispositivo en campo.
- ③ Aflojar la contratuerca.
- ④ Insertar el casquillo a la entrada del cable del adaptador y apretar el tronillo.
- ⑤ Apretar la contratuerca.

NL – Montage op een veldinstrument

- ① Breng aan beide zijden van de verbinding afdichtingen aan.
- ② Schroef de adapter stevig vast in de kabeldoorvoer van het apparaat.
- ③ Borgmoer losdraaien.
- ④ Adapter in kabeldoorvoer plaatsen en vastschroeven.
- ⑤ Borgmoer vastdraaien.



DE – Abgesetzte Montage

- ① Winkelhalter an die Wand schrauben.
- ② Feststellmutter entgegen dem Uhrzeigersinn abschrauben.
- ③ Anschlussstück durch die Öffnung des Winkelhalters führen.
- ④ Adapter ausrichten, sodass die Antenne vertikal steht.
- ⑤ Feststellmutter auf das Anschlussstück setzen und in Uhrzeigersinn festziehen.

EN – Separate mounting

- ① Mount the mounting bracket on the wall.
- ② Unscrew the counternut counterclockwise and remove it.
- ③ Thread the cable entry through the hole in the mounting bracket.
- ④ Align the adapter so that the antenna is vertical.
- ⑤ Place the counternut on the cable entry and tighten it clockwise.

FR – Montage déporté

- ① Visser le support de fixation sur le mur.
- ② Dévisser l'écrou de blocage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ③ Acheminer la pièce de raccordement à travers l'ouverture du support de fixation.
- ④ Aligner l'adaptateur, de manière à ce que l'antenne se trouve à la verticale.
- ⑤ Monter l'écrou de blocage sur la pièce de raccordement et le visser dans le sens des aiguilles d'une montre.

ES – Montaje separado

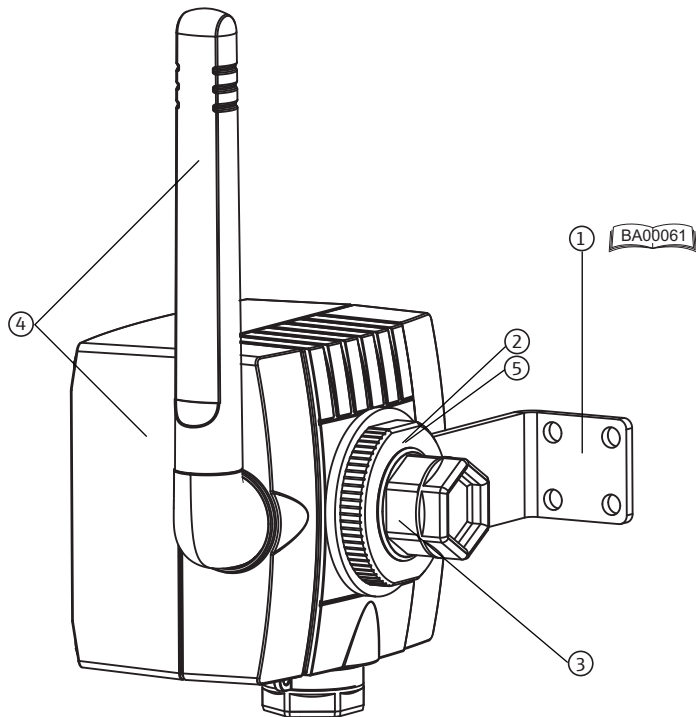
- ① Montaje de la abrazadera de montaje en la pared.
- ② Desenrosque la contratuerca en sentido contrario a las agujas del reloj y extraígalas.
- ③ Pase la entrada para cables a través del orificio en la abrazadera de montaje.
- ④ Alinee el adaptador de modo que la antena quede vertical.
- ⑤ Coloque la contratuerca en la entrada para cables y apriétela en el sentido de las agujas del reloj.

IT – Montaggio separato

- ① Fissare la staffa di montaggio alla parete.
- ② Ruotare il controdado in senso antiorario e rimuoverlo.
- ③ Inserire l'ingresso del cavo nel foro nella staffa di montaggio.
- ④ Allineare l'adattatore così che l'antenna sia in posizione verticale.
- ⑤ Posizionare il controdado nell'ingresso del cavo e fissarlo in senso orario.

NL – Separate montage

- ① Monteer de montagebeugel op de muur.
- ② Schroef de borgmoer linksom los en verwijder deze.
- ③ Plaats de kabeldoorvoer door het gat in de montagebeugel.
- ④ Richt de adapter zodanig uit dat de antenne verticaal staat.
- ⑤ Plaats de borgmoer op de kabeldoorvoer en draai deze rechtsom vast.



DE – Anschluss: Feldgerät – SWA70

WARNUNG

- Das Gehäuse darf in explosionsgefährdeten Bereichen bei Vorhandensein von Stäuben (Zone 20, 21 und 22) nicht geöffnet werden.
- Die Batterieeinheit darf in explosionsgefährdeten Bereichen bei Vorhandensein von Gasen (Zone 1 und 2) ausgetauscht werden.

- ① Schrauben am Gehäusedeckel abschrauben.
- ② Deckel vom Gehäuse klappen.
- ③ SWA70, direkte Montage: Anschlussleitung vom Feldgerät durch das Anschlussstück führen.
- ④ SWA70, abgesetzte Montage: Dichtungskappe vom primären Kabeleingang entfernen. Kabelverschraubung am primären Kabeleingang festschrauben. Anschlussleitung durch die Kabelverschraubung führen.

EN – Connection: Field device – SWA70

WARNING

- The housing must not be opened in potentially explosive areas if there are dusts (zones 20, 21 and 22).
- The battery unit can be replaced in potentially explosive areas if there are gases (zones 1 and 2).

- ① Unscrew the adapter cover screws.
- ② Open the housing.
- ③ SWA70, direct mounting: Route connection line from the field device through the cable entry.
- ④ SWA70, separate mounting: Remove the blind plug from the primary cable entry. Screw cable gland to the primary cable entry. Route connection line through the cable entry.

FR – Raccordement : Appareil de terrain – SWA70

AVERTISSEMENT

- Il est interdit d'ouvrir le boîtier dans les zones exposées aux explosions en présence de poussière (zones 20, 21 et 22).
- En présence de gaz (zones 1 et 2), la batterie peut être remplacée dans les zones exposées aux explosions.

- ① Dévisser les vis du couvercle de l'adaptateur.
- ② Ouvrir le boîtier.
- ③ SWA70, montage direct: enfiler le câble de raccordement de l'appareil de terrain à travers la pièce de raccordement.
- ④ SWA70, montage déporté : retirer le bouchon de l'entrée de câble primaire. Visser à fond le presse-étoupe sur l'entrée de câble primaire. Enfiler le câble de raccordement à travers la pièce de raccordement.

ES –Conexión: Equipo de campo – SWA70

ADVERTENCIA

- La carcasa no puede abrirse en áreas en las que hay peligro de explosión si hay polvo (zona 20, 21 y 22).
- La batería puede sustituirse en áreas en las que hay peligro de explosión si hay polvo (zona 1 y 2).

- ① Desenroscar los tornillos de la tapa del adaptador.
- ② Abrir la carcasa.
- ③ SWA70, montaje directo: Pasar el tubo de conexión del equipo de campo a través del casquillo.
- ④ SWA70, montaje separado: Retirar el tapón ciego de la entrada para cables primaria. Atornillar el prensaestopas en la entrada para cables primaria. Pasar el tubo de conexión a través del casquillo.

IT –Conessione: Dispositivo da campo – SWA70

AVVERTENZA

- Non è consentito aprire l'alloggiamento in aree a rischio d'esplosione in presenza di eventuali polveri (zona 20, 21 e 22).
- È consentito sostituire le batterie in aree a rischio d'esplosione in presenza di eventuali gas (zona 1 e 2).

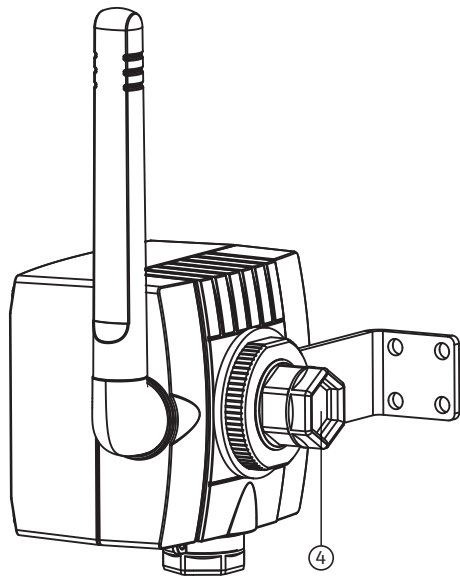
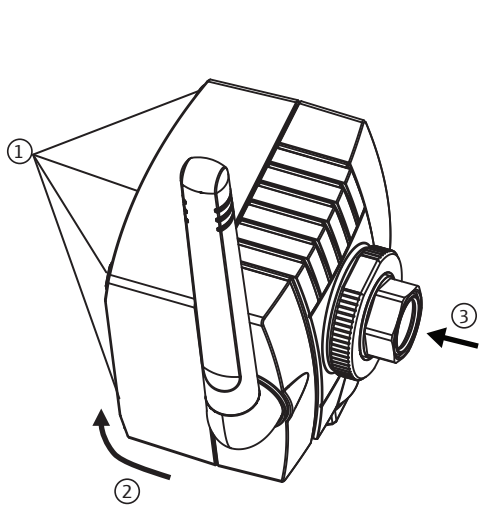
- ① Svitare il coperchio.
- ② Aprire la custodia.
- ③ SWA70, montaggio diretto: far passare la linea di allacciamento del dispositivo da campo attraverso il raccordo.
- ④ SWA70, montaggio a parte: rimuovere il coperchio di guarnizione dall'ingresso del cavo primario. Serrare a fondo il pressacavo sull'ingresso del cavo primario. Far passare la linea di allacciamento attraverso il raccordo.

NL –Aansluiting: Veldinstrument – SWA70

WAARSCHUWING

- De behuizing mag op plaatsen met explosiegevaar niet worden geopend bij aanwezigheid van stof (zone 20, 21 en 22).
- De batterijeenheid mag op plaatsen met explosiegevaar worden vervangen bij aanwezigheid van gassen (zone 1 en 2).

- ① Schroef deksel van behuizing los.
- ② Open de behuizing.
- ③ SWA70, directe montage: Aansluitleiding van het veldinstrument door de aansluitwartel voeren.
- ④ SWA70, separate montage: Afsluitdop van de primaire kabeldoorvoer verwijderen. Kabelwartel aan de primaire kabeldoorvoer vastschroeven. Aansluitleiding door de aansluitwartel voeren.



DE – Blitzschutz und Erdung

Siehe Betriebsanleitung
BA0061S WirelessHART-
Adapter.

EN – Lightning protection and grounding

See operating instructions
BA0061S WirelessHART
Adapter.

FR – Protection contre les effets de la foudre et mise à la terre

Voir le manuel BA0061S,
Adaptateur WirelessHART.

ES – Protección contra sobrecorriente y aterramiento

Ver el manual de instrucciones
BA0061S – Adaptador
WirelessHART.

IT – Protezione fulmini e messa a terra

Consultare il manuale d'uso
BA0061S Adattatore
WirelessHART.

NL – Bliksembeveiliging en aarding

Zie gebruiksaanwijzing
BA0061S WirelessHART-
Adapter.

DE – Anschluss der Netzteile

GEFÄHR

SWA70 mit Weitbereichsnetzteil:
Stromschlaggefahr! Bei Berührung
von spannungsführenden Teilen
besteht unmittelbare Lebensgefahr.

- Arbeiten nur von Elektro-
fachkräften ausführen lassen.
- Vor dem Öffnen des SWA70
Spannungsversorgung abschalten
und gegen Wiedereinschalten
sichern. Spannungsfreiheit prüfen.
- SWA70 nicht unter Spannung
verdrahten.

Sicherheitshinweise und Hinweise
der Betriebsanleitung BA00061S
beachten.

SWA70 über M12-Stecker an die
Spannungsversorgung anschließen.

EN – Connection of power supplies

DANGER

SWA70 with wide-range power unit:
Risk of electric shock! Any contact
with live parts presents a potentially
life-threatening hazard.

- Work must only be performed by
certified electrical technicians.
- Before opening the SWA70,
switch off the power supply and
prevent it from being switched on
again. Check that the unit is not
live.
- Do not wire SWA70 if it is live.

Observe the safety instructions and
notes in operating instructions
BA00061S.

Connect SWA70 to the power supply
with the M12 plug.

FR – Raccordement des alimentations électriques

DANGER

SWA70 avec bloc d'alimentation à
plage étendue : danger
d'électrocution ! Il y a danger de mort
immédiat au contact des pièces sous
tension.

- Uniquement confier les travaux
aux électriciens qualifiés.
- Avant d'ouvrir le SWA70,
déconnecter l'alimentation en
tension et s'assurer qu'aucune
remise sous tension non
intentionnelle/accidentelle ne
puisse se produire. Contrôler
l'absence de tension.
- Ne pas réaliser le câblage lorsque
le SWA70 est sous tension.

Respecter les conseils de sécurité et
d'utilisation selon le manuel
BA00061S.

Raccorder le SWA70 à l'alimentation
en tension à l'aide du connecteur
M12.

ES –Conexión de fuentes de poder

PELIGRO

SWA70 con fuente de alimentación universal: ¡Riesgo de descarga eléctrica! Al entrar en contacto con partes bajo tensión hay peligro de muerte inmediata.

- El trabajo sólo puede ser llevado a cabo por electricistas cualificados.
- Antes de abrir el SWA70, desconectarlo de la fuente de alimentación y asegurarlo contra la reconexión. Comprobar si no hay tensión.
- No conectar los cables del SWA70 bajo tensión.

Observe las instrucciones de seguridad en el manual de operación BA00061S.

Conectar el SWA70 mediante un conector M12 a la fuente de alimentación.

IT –Allacciamento degli alimentatori

PERICOLO

SWA70 con alimentatore di rete universale: è presente il pericolo di scosse elettriche. Toccando i componenti sotto tensione è presente un pericolo diretto di morte.

- Far eseguire le operazioni solo da tecnici specializzati.
- Prima di aprire SWA70 disattivare l'alimentazione di tensione e bloccarlo per impedire eventuali riattivazioni. Verificare l'assenza di tensione.
- Non cablare SWA70 sotto tensione.

Si raccomanda di osservare gli avvisi di sicurezza e le istruzioni del manuale BA00061S.

Collegare SWA70 all'alimentazione di tensione utilizzando lo spinotto M12.

NL –Aansluiting van netvoedingen

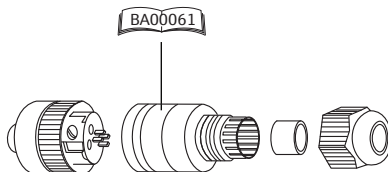
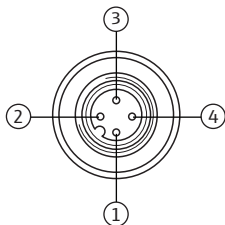
GEVAAR

SWA70 met netvoeding met groot bereik: Elektrocutiegevaar! Bij het aanraken van spanningsvoerende onderdelen bestaat levensgevaar.

- Werken mogen uitsluitend door elektrovaklui worden uitgevoerd.
- Voor het openen van de SWA70 stroomtoevoer uitschakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen. Spanningsvrijheid controleren.
- SWA70 niet onder spanning bekabelen.

Veiligheidsvoorschriften in gebruikshandleiding (BA00061S) in acht nemen.

SWA70 via M12-stekker aan de stroomtoevoer aansluiten.



		①	②	③	④
24 – 230 V AC / DC	24 – 230 V AC	L	n.c.	N	n.c.
	24 – 230 V DC	+	n.c.	–	n.c.
8 – 50 V DC	8 – 50 V DC	n.c.	n.c.	–	+

DE – Verdrahtung des M12-Steckers

Montage siehe BA00061S
WirelessHART-Adapter SWA70.

EN – Wiring of the M12-plug

For mounting, see BA00061S
WirelessHART Adapter SWA70.

FR – Câblage du connecteur M12

Pour le montage, voir BA00061S
Adaptateur WirelessHART
SWA70.

ES – Cableado del conector M12

Para información sobre el
montaje, véase BA00061S
Adaptador WirelessHART
SWA70.

IT – Cablaggio dello spinotto M12

Per il montaggio vedere
BA00061S Adattatore
WirelessHART SWA70.

NL – Bedrading van de M12-stekker

Montage zie BA00061S
WirelessHART Adapter SWA70.

DE – Anschlussdiagramme

① SWA70 gemäß folgender Seiten verdrahten. Feldgerät gemäß der Betriebsanleitung des Feldgerätes verdrahten.

EN – Wiring diagrams

① Wire SWA70 according to the following pages. Wire field device according to operating instructions.

FR – Schémas de raccordement

① Câbler le SWA70 conformément aux pages suivantes. Câbler l'appareil de terrain conformément au manuel d'utilisation de l'appareil de terrain.

ES – Diagramas de conexión

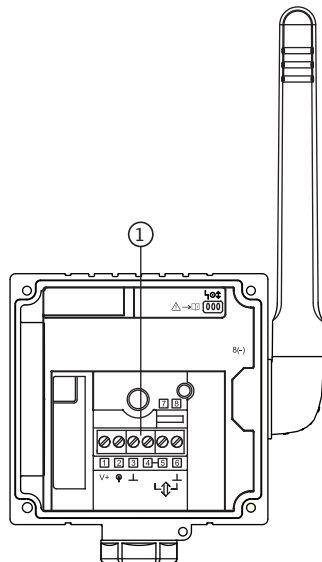
① Conectar los cables del SWA70 de acuerdo con las siguientes páginas. Conectar los cables del equipo de campo según lo establecido en el manual de instrucciones del equipo de campo.

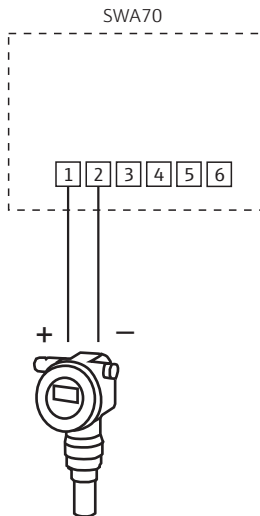
IT – Diagramma di connessione

① Cablare SWA70 in base alle pagine successive. Cablare il dispositivo da campo in base alle relative istruzioni per l'uso.

NL – Aansluitschema's

① SWA70 in overeenstemming met de volgende pagina's bedraden. Veldinstrument in overeenstemming met de bedrijfshandleiding van het veldinstrument bedraden.





DE – Anschlussdiagramm

Zweileiter-Feldgerät mit
Spannungsversorgung durch den
Adapter

EN – Wiring diagram

Two-wire field device powered by
adapter

FR – Schéma de raccordement

Appareil deux fils avec
alimentation par l'adaptateur

ES – Diagrama de conexión

Dispositivo dos hilos alimentado
por el adaptador

IT – Diagramma di connessione

Dispositivo da campo a due fili
alimentato dall'adattatore

NL – Aansluitschema

Twee-draads instrument gevoed
via de adapter



DE – Anschlussdiagramm

Zweileiter-Feldgerät mit
Spannungsversorgung durch
interne Speisung

EN – Wiring diagram

Two-wire field device powered by
internal power supply system

FR – Schéma de raccordement

Appareil à deux fils avec
alimentation par l'alimentation
interne

ES – Diagrama de conexión

Dispositivo dos hilos con fuente de
alimentación interna.

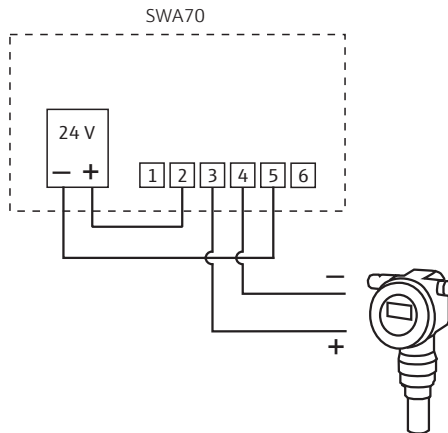
IT – Diagramma di connessione

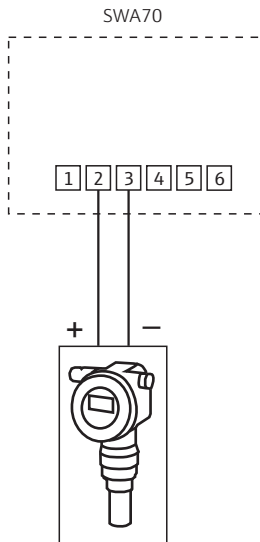
Dispositivo da campo a due fili con
alimentazione di tensione
attraverso l'alimentazione interna

NL – Aansluitschema

Twee-draads instrument met
stroomtoevoer door interne
voeding

24 –
230 V
AC / DC





DE – Anschlussdiagramm

Vierleiter-Feldgerät

EN – Wiring diagram

Four-wire field device

FR – Schéma de raccordement

Appareil quatre fils

ES – Diagrama de conexión

Dispositivo a 4 hilos (salida activa)

IT – Diagramma di connessione

Dispositivo 4-fili attivo

NL – Aansluitschema

Vier-draads instrument

24 –
230 V
AC / DC

8 –
50 V DC



DE – Anschlussdiagramm

Feldgerät in einem Regelkreis mit Kommunikationswiderstand

EN – Wiring diagram

Device in a control loop with communication resistor

FR – Schéma de raccordement

Appareil dans circuit de régulation avec résistance de communication

ES – Diagrama de conexión

Dispositivo en un lazo de control con resistencia en la comunicación

IT – Diagramma di connessione

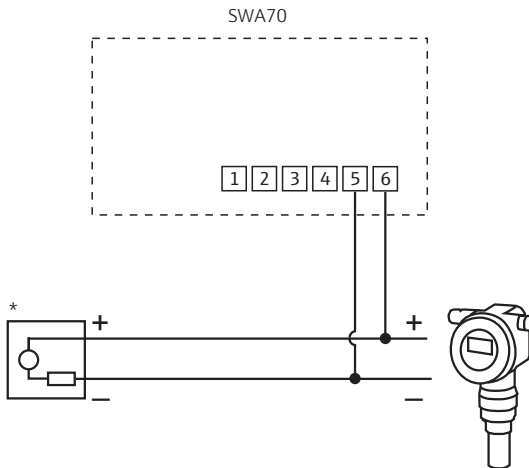
Dispositivo in un loop di controllo con resistore di comunicazione

NL – Aansluitschema

Instrument in een regelkring met communicatie weerstand

24 –
230 V
AC / DC

8 –
50 V DC



* SPS, Remote I/O oder Gleichspannungsnetzteil mit Kommunikationswiderstand

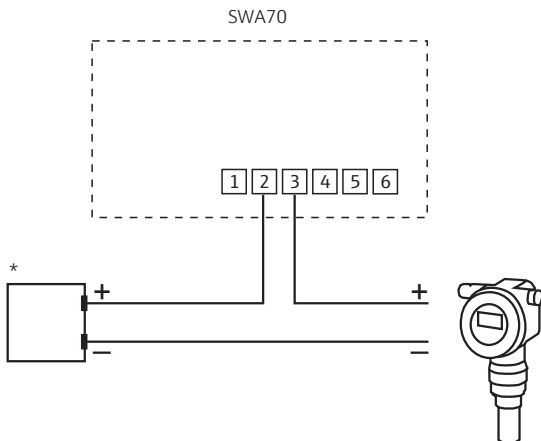
PLC, Remote I/O or DC power supply with communication resistor

API, E/S déportées ou alimentation DC avec résistance de communication

PLC, entradas/salidas remotas o Fuente de alimentación DC con resistencia en la comunicación

PLC, Moduli di I/O remoto o Alimentatore DC con resistore di comunicazione

PLC, Remote I/O of gelijkspanningvoeding met communicatie weerstand



* SPS, Remote I/O oder Gleichspannungsnetzteil ohne Kommunikationswiderstand

PLC, Remote I/O or DC power supply without communication resistor

API, E/S déportées ou alimentation DC sans résistance de communication

PLC, entradas/salidas remotas o Fuente de alimentación DC sin resistencia en la comunicación

PLC, Moduli di I/O remoto o Alimentatore DC senza resistore di comunicazione

PLC, Remote I/O of gelijkspanningvoeding zonder communicatie weerstand

DE – Anschlussdiagramm

Feldgerät in einem Regelkreis
ohne Kommunikationswiderstand

EN – Wiring diagram

Device in a control loop without
communication resistor

FR – Schéma de raccordement

Appareil dans circuit de régulation
sans résistance de communication

ES – Diagrama de conexión

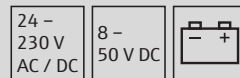
Dispositivo en un lazo de control
sin resistencia en la comunicación

IT – Diagramma di connessione

Dispositivo in un loop di controllo
senza resistore di comunicazione

NL – Aansluitschema

Instrument in een regelkring
zonder communicatie weerstand



DE – Anschlussdiagramm

Multidrop

EN – Wiring diagram

Multidrop

FR – Schéma de raccordement

Multidrop

ES – Diagrama de conexionado

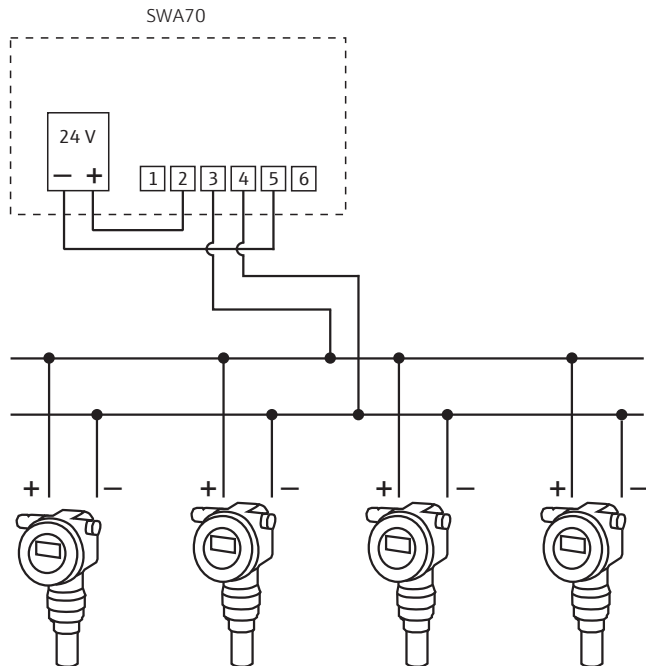
Multipuntos

IT – Diagramma di connessione

Scarico multiplo

NL – Aansluitschema

Multidrop



24 –
230 V
AC / DC

DE – Bedienung

Anzeige- und Bedienelemente

EN – Operation

Operating and display elements

FR – Configuration

Éléments d'affichage et de
configuration

ES – Operación

Operación y elementos del
display

IT – Funzionamento

Elementi di funzionamento e
indicatori

NL – Bediening

Aanwijs - en
bedieningselementen

Leuchtdioden, von links: rot (Aktive Kommunikation, Fehlermeldung),
grün (Batteriestatus), gelb (Kommunikationsstatus)

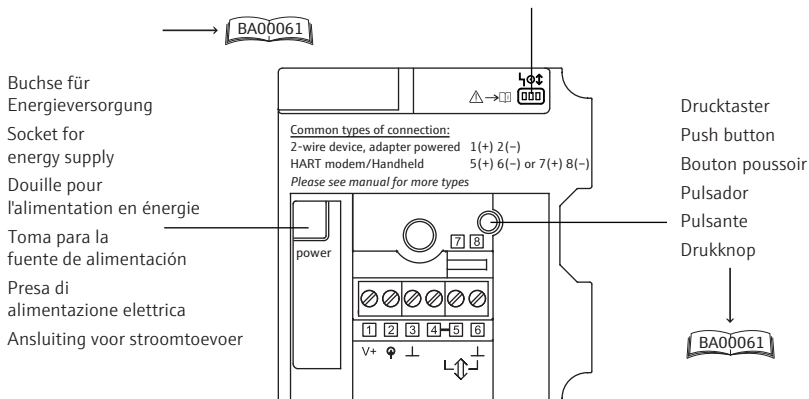
LEDs left to right: red (active communication, error message),
green (battery status), yellow (communication status)

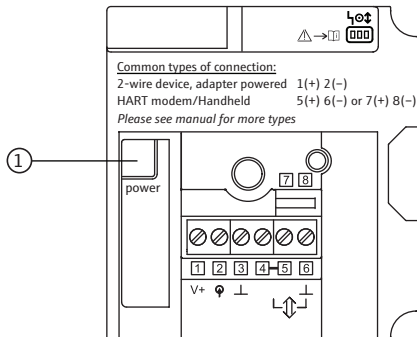
DEL de gauche à droite : rouge (communication active, message
d'erreur), verte (état de la batterie), jaune (état de la communication)

LEDs de izquierda a derecha: rojo (comunicación activa, mensaje de
error), verde (estado de la batería), amarillo (estado de la comunicación)

LED da sinistra a destra: rosso (comunicazione attiva, messaggio
d'errore), verde (stato della batteria), giallo (stato della comunicazione)

LED's links naar rechts: rood (actieve communicatie, foutmelding),
groen (batterijeenheid status), geel (communicatie-status)





DE – Inbetriebnahme

Spannungsversorgungsanschluß

- ① Anschlusstecker in die Buchse einstecken.

EN – Commissioning

Connecting the power supply

- ① Plug the connector into the socket.

FR – Mise en service

Connexion électrique

- ① Insérer le connecteur dans la douille.

ES – Puesta en marcha

Connexion de alimentación eléctrica

- ① Conectar el cable en el conector de alimentación.

IT – Messa in servizio

Connessione per l'alimentazione di tensione

- ① l'alimentazione di tensione: inserire la spina nella presa.

NL – Inbedrijfname

Aansluiting

- ① Steek stekker in de daarvoor bestemde aansluiting.

DE – Inbetriebnahme

Anschluss des Adapters an einen PC zur Konfiguration mittels FieldCare oder DeviceCare

EN – Commissioning

Connection of the adapter to a PC for configuration by FieldCare or DeviceCare

FR – Mise en service

Raccordement de l'adaptateur à un PC pour la configuration au moyen de FieldCare ou DeviceCare

ES – Puesta en marcha

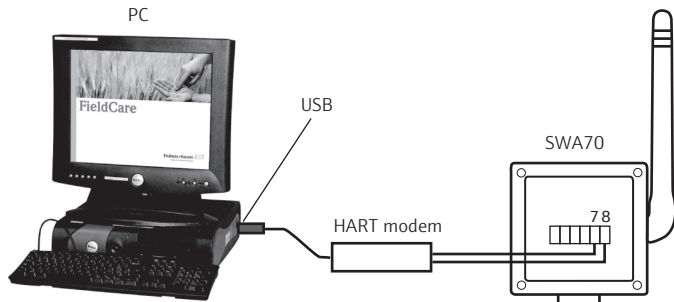
Conexión del adaptador a PC para configuración con FieldCare o DeviceCare

IT – Messa in servizio

Connessione dell'adattatore ad un PC per la configurazione con FieldCare o DeviceCare

NL – Inbedrijfname

Aansluiting van de Adapter op een PC voor configuratie met FieldCare of DeviceCare



DE – Technische Daten und ergänzende Dokumentation

- TI00026S: Technische Information WirelessHART-Adapter SWA70
- BA0061S: Betriebsanleitung WirelessHART-Adapter SWA70
- XA: Sicherheitshinweise für Ex-Varianten

Für die technischen Daten der Ex-Varianten siehe Typenschild und Sicherheitshinweise (XA).

EN – Technical data and supplementary documentation

- TI00026S: Technical Information WirelessHART Adapter SWA70
- BA0061S: Operating Instructions WirelessHART Adapter SWA70
- XA: Safety Instructions for ex-versions

For the technical data of the ex-versions, see name plate and Safety Instructions (XA).

FR –Spécifications techniques et documentation complémentaire

- TI00026S : Adaptateur WirelessHART SWA70 – Information technique
 - BA0061S : Adaptateur WirelessHART SWA70 – Mise en service
 - XA : Consignes de sécurité ATEX
- Pour les données techniques des variantes Ex, se référer à la plaque signalétique et aux Consignes de sécurité (XA).

ES –Datos técnicos y documentación suplementaria

- TI00026S: Información Técnica Adaptador WirelessHART SWA70
 - BA0061S: Manual de instrucciones Adaptador WirelessHART SWA70
 - XA: Notas de seguridad para versiones Ex
- Para datos técnicos de las versiones Ex, ver tarjeta de identificación y Notas de seguridad (XA).

IT –Dati tecnici e documentazione supplementare

- TI00026S: Informazioni tecniche Adattatore WirelessHART SWA70
- BA0061S: Manuale d'uso Adattatore WirelessHART SWA70
- XA: Note sulla sicurezza per le varianti Ex

Per i dati tecnici delle varianti Ex consultare la targhetta e i Consigli sulla sicurezza (XA).

NL –Technische gegevens en bijbehorende documentatie

- TI00026S: Technische Informatie WirelessHART Adapter SWA70
 - BA0061S: Gebruiksaanwijzing WirelessHART Adapter SWA70
 - XA: Veiligheidsinstructies voor Ex uitvoeringen
- Technische gegevens van Ex uitvoering staan op apparaat en in de Veiligheidsinstructies (XA).



71329707

www.addresses.endress.com